



Esta propuesta surge en el contexto del aumento sostenido de la inmigración en Chile.



NOTICIAS UDEC
 diario@ladiscusion.cl
 FOTOS: NOTICIAS UDEC

CREADA POR ESPECIALISTAS UDEC

Siguiendo las bases de la Lingüística de la Migración y a partir de un cuestionario sobre necesidades específicas de comunicación, especialistas de la UdeC crearon dos cursos para la enseñanza del español de Chile como segunda lengua, dirigidos a personas inmigrantes.

Estos cursos son resultado de un proyecto de Vinculación con el Medio UdeC, de colaboración bidireccional, a través del cual se implementó MigraLingua, una plataforma de inclusión lingüística y cultural pensada en la población migrante.

Esta propuesta surge en el contexto del aumento sostenido de la inmigración en Chile y la región en los últimos años y la constatación de la falta de materiales adecuados y propuestas integradas que respondan a sus realidades específicas.

“Hay una debilidad de las políticas públicas en torno a la inclusión cultural y lingüística de migrantes que no son hispanohablantes y también de quienes provienen de países de habla hispana, pero que han aprendido el español como segunda lengua, porque su idioma materno corresponde a una lengua indígena”, señala la académica de la Facultad de Humanidades y Arte y Directora de la iniciativa, Ana Vine Jara.

La plataforma busca, por tanto, contribuir a la reducción de las barreras lingüísticas que enfrenta esta comunidad para lograr una mayor integración en la sociedad chilena.



Hay una debilidad de las políticas públicas en torno a la inclusión cultural y lingüística de migrantes que no son hispanohablantes”

ANA VINE JARA
 DIRECTORA DEL PROYECTO

MigraLingua: plataforma facilita la integración de migrantes a través del español chileno

La plataforma es resultado de un proyecto de Vinculación con el Medio, cerrado en abril, que tiene por propósito favorecer la inclusión lingüística y cultural de las personas que han llegado al país buscando nuevas oportunidades de vida.

La investigadora explica que desde la Lingüística Migratoria se reconoce que los procesos de enseñanza tradicionales de idioma, como los que imparten institutos y universidades, no necesariamente sirven a las y los inmigrantes.

Lo que ocurre -agrega la Dra. en Lingüística- es que ellos y ellas tienen un perfil lingüístico, educativo y cultural diverso y no tienen posibilidades de acceder a cursos específicos o ajustados a sus necesidades comunicativas.

“En este contexto es frecuente observar cursos de lengua como parte de programas o iniciativas de voluntariado, que no siempre resultan efectivos en términos de mejoramiento de la competencia comunicativa”, advierte la especialista.

Por eso, en la primera etapa del proyecto trabajaron en el diseño, elaboración y validación de un cuestionario sobre necesidades comunicativas y culturales de la comunidad migrante.

El instrumento fue respondido por 86 personas venidas de Venezuela

(44%), Colombia (9%), Haití (8%), Ecuador (8%) e India (7%).

“Pese a que la mayoría (de los participantes de la encuesta) tiene el español como lengua materna, declaran diversas dificultades relacionadas con las expresiones o modismos locales; la pronunciación de los chilenos, velocidad del habla y las diferencias entre trato formal e informal, lo que refuerza la necesidad de enseñar la lengua y la cultura de manera transversal”, indica la académica de la Facultad de Educación, Dra. en Lingüística y parte del equipo, Karina Fuentes Riffo.

El siguiente paso fue el diseño e implementación de la página web del proyecto, a cargo de profesionales del Centro de Formación y Recursos Didácticos (CFRD) de la UdeC.

Además de información general de la iniciativa, la página contiene links de acceso a sitios de interés para su público objetivo, como el Servicio Nacional de Migraciones, el Servicio Jesuita a Migrantes, el Sence y la Dirección del Trabajo.

Aquí también están disponibles el

cuestionario de necesidades comunicativas -en español, creole e inglés- y los formularios de inscripción para los cursos sobre lengua y cultura de Chile, que se imparten a través del Campus Virtual de la UdeC.

Los cursos corresponden a los niveles A1 y A2 del idioma español, son gratuitos y tienen abierto su segundo período de inscripción hasta el 30 de junio.

Los contenidos de estas unidades didácticas se basan en un proceso de revisión de manuales para la enseñanza del español en contexto de migración y la información arrojada por los cuestionarios de percepción y han sido diseñados pensando en quienes no hablan español como también en personas que lo hablan, pero que necesitan conocer aspectos sociales y culturales del país, cuenta la Dra. Vine.

De este modo, junto a los aspectos del léxico, incluyen orientaciones en temas prácticos, como las formas de pago en el comercio, la elaboración de un currículum o los procesos de matrícula en un establecimiento educativo.